

Curriculum Vitae

Name: First Name: SYED, Middle Name: JOHURUL, Surname: HAQUE
A qualified freelance Bengali Translator and Interpreter

Postal Contact Address: 64 Rodger Estate, Globe Road, London E2 0JZ. UK

Digital Contact: Tel: 020 8981 9242 Mobile: 07903 473 744
Email: syednsyed@yahoo.co.uk

Nationality: British

Academic Qualification:

2007/8 DPSI –Diploma in Public Service Interpreting- Level 6

Subject - Local Government –**Language : Bengali / Sylheti.**

1990 – 6 months training course successfully completed on Health and Immunization and basic Health education and preliminary prevention and awareness necessity of basic Health Guidance.

1985 Sylhet Govt. College Sylhet Bangladesh - Batchelor of Arts Degree

Subjects taught – Bengali, Islamic Study, Psychology

1983 Sylhet Govt. College –Bangladesh – HSSC –(equivalent to A Level)

Subjects taught –Bengali, English and Mathematics and Science

1981 Syedpur Pilot Secondary School- Sylhet Bangladesh S S C (Eqv. GCSE)

Subjects taught –Bengali, English, Mathematics and Science.

Professional working history:

2003 - Citylink Media Service Ltd. London.

Work involvement is –Setting up and editing all kinds of news and advertisements including photo set up and producing leaflets, business cards, letterhead, Restaurant menus, Invitation cards and many mores all in Bengali and English for the customers including translation services.

1996- 2003 - Bengali News Editor – Weekly Sylheter Dak (Bengali News Paper) in London.

Work involved editing news and proof reading entire edition in Bengali and English setting up the advertisements and literatures keep in orders and translating English news to Bengali.

1990 to 1994 – Outreach Health Development Worker. Sylhet –Bangladesh.

Work involved: Encourage and make awareness of medical and health issues of immunization the pandemic and viruses disease within the locality. Working with the Civil Surgeon to develop and distribute most necessary medicine to the underdeveloped rural area of the Sylhet district in Bangladesh.

1986 to 1990 - School Teacher- Shah Kamal Secondary School- Sylhet Bangladesh.

Teaching Bengali, English and Mathematics.

Computer literacy skills:

Soft ware: Microsoft words, Excel, Access, Publishers and PowerPoint. Good Knowledge of using Windows Vista and EXP in PC and Apple Macintosh, explorer 7. Photoshop, Adobe Acrobat Readers and PDF converter. Quarks Express and MS Works. Good knowledge of electronic file transferring and receiving.

Languages and Communication skills:

Bengali – Fluent speaking and writing, **English** – Fluent speaking and writing, **Sylheti** – Fluent speaking and writing. Good communicator in oral and written both Bengali and English. **Native Language** – Bengali and Sylheti.

Translation, Proofreading and Interpreting Skill of languages:

Translation: Source language English ><Target Language Bengali
Source language English >< Target language Sylheti
Proofreading: Source language English >< Target Language Bengali
Source language English >< Target language Sylheti
Interpreting: Source language English >< Target Language Bengali
Source language English >< Target language Sylheti

Rates:

Translation: GBP 0.10 per source word in general, GBP 0.12 per technical word.

Proofreading: GBP 0.05PW general Technical GBP 0.06PW

Interpreting: GBP 45.00 PH + travel cost + travel hour GBP 25.00 PH.

Half day charge: GBP 200.00 Full day GBP 350.00 +Travel cost +Travel time.

Minimum work of translation charge: GBP 30.00.

Expertise fields: Local Government, Housing, Benefits Office, School, Education , Law, Immigration, Marketing, Food, Parking, Shopping, Letters, Cards, Leaflets, Broachers, Media, Roads and Highway, Fostering, Child protection, Health, NHS Hospital, Legal documents, Certificates, Accountancy, Agricultural, Botany, Medical, General Science, Electronic goods and Inland Revenue Taxation etc.

I am a competent committed freelance Interpreter and Translator which I have been doing and working for last 12 years in the United Kingdom. As a native speaker of Bengali and Sylheti and my work experience in Bengali news media I have gained adequate experience in this field. Although I have gained academic qualification of Diploma in Public Service Interpreting in 2008 that enhance my capability and build up confidence of understanding of terminology. For your accurate and on time certified translation work you can try my expertise by ringing on 07903473744 or email me syednsyed@yahoo.co.uk . Your work will be delivered swiftly according to your requirements.

Referees: Can be forwarded on request: